

ISSN : 2302-2833



UNESA
Universitas Negeri Surabaya

L A T E R N E

JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

Vol. III, Nomor 1, Januari 2014

Laterne	Vol. III	No. 1	Hal. 1 - 123	Surabaya Januari 2014	ISSN 2302-2833
---------	----------	-------	--------------	--------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:
Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL LATERNE
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
PROGRAM STUDI S-1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal “Laterne” (ISSN: 2302-2833) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang pendidikan bahasa Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal “Laterne” juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal “Laterne” terbit tiga kali dalam satu tahun.

Pemimpin Redaksi

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

Editor

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dr. Endang Surachni, M.Pd.

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

Alamat Redaksi

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213

Telepon/Fax (031) 7531864

jerman.fbs.unesa.ac.id

<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/laterne>

DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi	i
Daftar Isi	ii
Fotosmedien von Aktivitäten Einzel-oder Gruppenarbeit in der Schreibfertigkeit auf Deutsch in der Klasse XI IPA 4 SMAN 1 Maospati, Magetan (Dian Sukma Rahayu)	1
DIE DEUTSCHE LERNENDE SCHREIBFÄHIGKEITEN KONTEXTUELLEN QUESTIONING (BEFRAGUNG) DIE KLASSE XI IPA – 5 SMAN I MOJOSARI (Rinta Indrianti)	11
KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA JERMAN DENGAN MODEL PEMBELAJARAN COURSE REVIEW HORAY (Vindy Vramita Viana Devi)	17
KLIPP UND BUCHEN KLAR IN DER LEHRE ALS UNTERSTÜTZUNG STUDENT SCHREIBFÄHIGKEITEN OBERSCHULE CLASS XII -IPS2 (Hartini)	21
Das Prüfungsergebnis der Freien Sprechfähigkeit von den Schüler in der XII IPA 2 Semester 1 an der SMAN 11 Surabaya im 2013/2014 durch Mind Mapping Methode (Danny Christ Kansil)	30
PENGEMBANGAN MEDIA PEMBELAJARAN BERBASIS KOMPUTER ÜBUNG MACHT DEN MEISTER - LATIHAN MENYIMAK BAHASA JERMAN UNTUK SISWA SMA KELAS X (Lucia Winny Indriyanti)	36
DAS LERNERGEBNIS DER DEUTSCHEN HÖRFERTIGKEIT DER SCHÜLER X-KIMIA INDUSTRI SMKN 1 TUBAN MIT DEM LERNMEDIEN E-LEARNING WEC (WEB ENHANCED COURSE) (Dhewi Ika Puspitasari)	47
GIRAFFE 3 als Zusatzmaterial der Schreibfertigkeit in der SMA N 11 Surabaya Klasse XII Semester 1 (Wahyu Nur Fadilah)	52
ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA JERMAN TULIS (Indah Novita Ratnasari)	61
DIE ENTWICKLUNG DES COMICS “DIE GESCHICHTE DER FAMILIE GUDRUN: DEUTSCH IM ALLTAG” ALS UNTERRICHTSMEDIEN FÜR LESEVERSTÄNDIS DER SCHÜLERN KLASSE XI SMA (Amaliya Choiriyatunna'im)	65
LERNERGEBNIS DER SCHREIBFERTIGKEIT DER SCHÜLER KLASSE XI IPA 5 SMAN 13 SURABAYA DURCH GAMBAR BERANTAI (Maria Yasinta I. Beka Bhaya)	74
GELEITETE ENTDECKUNGSSTRATEGIE AUF DEUTSCHEN SPRACHLESEFÄHIGKEIT DER SCHÜLER DER KLASSE XI IPA 2 SMAN 1 MAOSPATI (Septiani Ayu Candrawati)	87
Entwicklung des Bilderbuch Als Lernmedien Im Deutsch Leseverstehen Fertigkeit Klasse XI MAN 2 Bojonegoro (Pradita Lingga Pratiwi)	91

Die Benutzung Story Box der Medien Im Schreibfertigkeit Auf Deutsch In Der Klasse XI A1 An Der SMAN 1 Lumajang (Elinna Rahma Oktrinda)	97
HASIL BELAJAR BERBICARA SISWA KELAS X-1 SMAN 9 SURABAYA DENGAN MODEL PEMBELAJARAN TAKE AND GIVE (Winda Rahma Dany)	103
DIE EIGNUNG DER INTERNESEITE german.about.com ALS LEHR- H RMATERIALIEN DEUTSCHER SPRACHE IN DER KLASSE XI SMAN 3 KEDIRI (Rahmat Hardiansah)	107
DIE LERNERGEBNISSE DER DEUTSCHEN SPRECHFERTIGKEIT DURCH SRATEGIE PRACTICE-REHEARSAL PAIRS VON DEN SCH LERN KLASSE XI IPA 4 AN DER SMAN 3 KEDIRI (Maria M. Venigratia Sao)	120

ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA JERMAN TULIS

Indah Novita Ratnasari

S1 PÄDAGOGISCHE DEUTSCHE SPRACHE, FBS, UNESA

indahnovitaratna@yahoo.com

Drs. Abdul Karim M.Pd.

indahnovitaratna@yahoo.com

AUSZUG

Die Schreibfertigkeit ist beim Deutschlernen am schwierigsten und die Schreibfertigkeit braucht viele Kompetenzen, z.B. richtige Grammatik, passende Wortschätze und Ausdruck. Die schülern haben schwierigkeiten, richtige Sätze zu schreiben. Daswegen machen die Schülern oft falsche Sätze. Auf diesem Grund wird die Fehler analyse beim Schreiben gemacht. der Titel dieser Untersuchung ist "Die Grammatikfehleranalyse beim Schreiben der Deutsche Sätze von den Schülern Klasse XI IPS 2 SMA Negeri 3 Kediri Schuljahr 2013/2014".

Die Probleme der Untersuchung sind : Was sind die Art von der schriftliche grammatik Fehler der Schüler SMA im deutschen Aufsatz? Und was sind die Ursachen den grammatik Fehler beim schreiben? Die Untersuchungsmethode ist descriptive qualitative. Die Untersuchungsgegenstände waren Schüler von Klasse XI IPS 2 SMAN 3 Kediri. Die Technik der Datensammlung wurde.

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass die Schülern Gammatikfehler gemacht haben, nämlich 19 Orthografiefehler, 106 Morphosyntaktischefehler (satzstellung und conjugation), und 58 Lexikosemantischefehler (passende Wortschätze und Ausdruck) . Die Ursachen den Fehler sind *interlanguage* Fehler und *intralanguage* Fehler. Die Untersucherin hofft, dass die Erfahrung dieser Untersuchung die Deutsch Lehren Information geben kann und die bessere Deutschfähigkeiten der Schülern die Schreiben zu steigern.

Schlüsselwort : die schreibfähigkeit und die Grammatikfehler

ABSTRACT

Language has an important role in human life. The use of bilingual language use can lead to chaos, better known as interference. This is what causes the error to speak. Error analysis is a procedure commonly used by working writers with a language teacher, through the leverage of data, identification of errors contained in the data, explanation of the error, the classification error based on the cause, and the evaluation or assessment of the level of seriousness of the error. For that reason, the researchers chose to study "Analysis of Causes Errors In Writing Essays grammatical description IPS Class XI students of SMA Negeri 2 Kediri 3 school year 2012/2013"

The problem is that cold researched any grammatical errors in essay form description of German-speaking high school students do?, And what are the causes of errors in the description of the arrangements made German-speaking high school students?. The method used is descriptive qualitative research. Research subject is class XI IPS 2 SMA Negeri 3 Kediri. The technique of collecting data through student essays made.

The results of the analysis showed that there were some errors on the results of the students' fault that orthogarfi, morphosyntax, and leksikosemantik. Of the 106 mistakes there are 19 students make mistakes orthography, morphosyntax 30 students make mistakes, and make mistakes leksikosemantik 58 students. As for the cause of mistakes made by students because of errors across languages and intralanguage.

Keywords: writing skill and

EINFÜHRUNG

Sprache hat eine sehr wichtige Rolle im Leben. In dieser Ära der Globalisierung, das Erlernen von Fremdsprachen ist für Studenten unverzichtbar. In den vier Sprachkenntnisse, kann nicht geleugnet werden schriftlich hat eine wichtige Rolle beim Sprachenlernen.

Schreiben ist ein Sprachkenntnisse werden verwendet, um indirekt zu kommunizieren, nicht von Angesicht zu Angesicht mit anderen Menschen ins Gesicht. Schreiben ist eine Tätigkeit, die produktive und ausdrucks ist (Tarigan, 1988:4).

Basierend auf diesen Beobachtungen die Autoren bei der Umsetzung praktischer Felderfahrung

(PPL) in SMAN 3 Kediri, der Schriftsteller findet alle Schwierigkeiten beim Lernen schriftlich Geschick von den Schülern, von denen einer das Schreiben und Arrangieren Sätze in einem Essay erlebt. Studenten neigen dazu, Schwierigkeiten bei der Zusammenstellung eines Satzes haben und es gibt viele Fehler in Grammatik verwendung. Das Problem, dass die Autoren eine Analyse der zugrunde liegenden Straftat. In der Analyse der Straftat, machte der Student ein Fehler als positive Anstrengung, um die Lücke (Gap) in die Kenntnisse und Fähigkeiten der Schüler in der Sprache (Subyakto-N, 1988:119) und Fehleranalyse füllen können Lehrer in Führungs Studenten in dem Bemühen, die Straftat mehr minimieren helfen von Muttersprachlern angefahren könnte so früh wie möglich (Parera, 1997:154) sein. Von der Analyse, möchten die Autoren zu Ursachen der Schwierigkeiten von Schülern, die durch die Analyse jeden Satz in der Beschreibung von Essays, die Studenten die Fehler, die Schüler zu finden ist, erscheint konfrontiert kennen. Zusammenfassung und Zweck der Studie ist jede Form von Beleidigung Gramatik in Deutsch Sprache Beschreibung der Zusammensetzung und was führt zu Fehlern in der Beschreibung des Essays getan sprechen Deutsch Schüler.

In Kleppin Sprache (1998:42) unterscheiden zwischen Fehlern in den folgenden Kategorien:

a. Phonetische / phonologische Fehler,
Auch Aussprache-oder Orthographiefehler. (Phonetik oder phonologischen Fehler, dass die Fehler Sprechen oder Schreiben).

b. Morphosyntaktische Fehler,
Auch Fehler in der Morphologie (zB beim Endungsfehler konjugierten Verb) oder in der Syntax (zB Satzstellungsfehler). (Morfosintaksis Fehler, dass Fehler in der Morphologie (z. B. Fehler Konjugieren von Verben) und Syntax (zB Satzstruktur)).

c. Lexikosemantische Fehler,
Auch in DM Ein Wort Falsches betreffenden Kontext und / oder Eine Bedeutungsveräderung. (Error Pauker-Semantik, nämlich die Straftat Verwendung des Wortes in einem bestimmten Kontext oder Bedeutungswandel).

d. Pragmatische Fehler,
Auch z.B. Stillbruch ein, Eine Äu erung, sterben Situation in der betreffenden Angemessen Seite ist nicht, Ein unangemessenes Verhalten Kulturell. (Pragmatische Fehler, dass die Fehler Begriff in bestimmten Situationen).

E. Inhaltliche Fehler,
(Straftaten Inhalte).

In Sprachen, tritt ein solcher Kontakt gegenseitige Beeinflussung. Aberration, die Straftat verursacht. (In Tarigan 1988:85) auf der Linie Größe, kann die Straftat, unterschieden werden:

a. (Interlanguage-Fehler)

Nämlich Straftat Muttersprache Störungen der Schüler verursacht gelernt B2,

b. (intralingual Fehler)

Nämlich Straftat Eigenschaften spiegeln die allgemeine Regel wird als Verallgemeinerung Fehler, unvollständige Anwendung von Regeln und Vorschriften, und die Nichteinhaltung der Bedingungen, die Regeln zu lernen gelernt.

Kurz gesagt, die Ursache "Vergehen intrabahasa" sind:

1. Über Verallgemeinerung
2. Unkenntnis der Regel Einschränkungen
3. unvollständige Anwendung von Regeln
4. Konzepte falsche Hypothese (Richards 1971; Fisiak 1985:174)

Was die Ursache der Fehler in der Sprache (Tarigan 1988: 78-80) ist in zwei Teile geteilt, und zwar:

a. L1 abhängig Fehler

Nämlich Straftat dilatarbelakangi von B1 (erste Sprache) Studenten. Der ursache Faktor ist Interferenz.

b. Unabhängige L1-Fehler

Offense, die nicht von B1 (erste Sprache) Studenten grundlagen wird. Faktoren, unter anderem:

- 1) Situation lernen
- 2) Techniken für die Lehre
- 3) Folklore zweite Sprache
- 4) Alter zwei Sprache
- 5) Der soziolinguistischen Situation der Studierenden (Jain 1985 Fisiak 1985: 190)

METHODE

In der vorliegenden Studie Forschungsansatz verwendet wird, ist ein qualitativer Ansatz, der versucht, die Untersuchung der Ursachen grammatikalische Fehler in deutsche Schriftsprache auszudrücken. Dies stimmt mit der Stellungnahme des Moleong (2009:7) besagt, dass der primäre Zweck der qualitativen Forschung ist es, die Bedeutung von Menschenfleisch als Umkehr Verhalten einer Gesellschaft, in fenomologis Problem ist eine der Grundlagen für qualitative Forschung zu bestimmen. in dieser Studie verwendete Methode ist beschreibend qualitativen Ansatz. Diese Analyse-Methode wird verwendet, um zu analysieren und zu analysieren, die aus dem Feld gewonnenen Daten gesammelt und beschreibende Methode wird verwendet, um zu beschreiben, oder kündigen und eine objektive Darstellungen der Daten wurden erhalten, um Analyseergebnisse, die eindeutig für den Zweck der Studie sind zu produzieren.

ERGEBNIS UND BESPRECHUNG

In der Forschung, die geleistet wurde, gibt es zwei mal das Niveau der Kontrolle von 31 Studenten. Research das erste Datum, am 4. September 2013.

Forschung durchgeführt wird, in der Form eines Aufsatzes Testbeschreibungen von den Studenten gemacht, um das Bild einer Familie sterben Thema auf die Punkte, die gegeben worden sind beschreiben gegeben. Während in der zweiten Phase der Studie auf 11. September 2013 ein Student, der ein Mitglied der Familie auf der Grundlage der Punkte wie in der ersten Stufe ist.

In der ersten Phase der Studie wird jeder Schüler ein Bild gegeben. Sobald das Bild wird beobachtet, dass die Forscher forschen von jedem Schüler zu bitten, eine Frau, die auf dem Bild ist. Die Schüler beschreiben das Bild unter Berücksichtigung der Punkte, die sein sollte, in die Sie beschreiben.

Die Analyse der Zusammensetzung Beschreibung von den Studenten, die bei der doppelten Niveau der Kontrolle durchgeführt hat, können die Straftaten begangen Studenten wie folgt zusammengefasst werden:

A. Fehler Orthografi

Unter dem Aspekt orthografi (Verfahren schriftlich) Angesehen fanden folgenden Straftaten:

1. 65 alt Yahre [D1: 01]

Es liegt ein Fehler in der obigen Satz sagt: "Yahre", in Deutsch Sprachregeln nächste Buchstabe im Wort ist ein Konsonant "J" auf "Jahre" sein

2. Sie trägt eine halskette, trogen Schwarze, eine Uhr trogen, hosen [D1: 03] [D1: 29]

Schreiben Sie den Buchstaben neben dem Wort "Halskette", sollte Großbuchstaben neben "Halskette" zu verwenden.

3. Sie trägt eine Haskette [D1: 05]

Die Verwendung von weniger genau trägt, sollte der Buchstabe "q" ist "g" wurde trägt. Beim Schreiben "Haskette" Es ist die Entfernung von dem Buchstaben "l", sollte "Halskette" sein.

In Bezug auf die Morphologie und Syntax-Fehler gesehen werden wie folgt festgestellt:

1. sie sind 65 Jahr alt [D1: 04] [D1: 14] [D1: 15] [D1: 30]
Sätze auf einer Seite Fehler Fehler, wird das Verb konjugieren Morphologie. Die Datenleitungen I, die gehofft nominativ Fall ist die dritte Person Singular feminin (Leihoma / sie). Bis zu Konjugation des Verbs "ist" sein. Die zweite Straftat ist eine Deklination der Substantive. Im "Jahr" oder "das Jahr" ist einzigartig. Aber der Satz wurde von den oben genannten Zahlen 65 deutlich gemacht, bis in mehrere geändert. Das Substantiv "das Jahr" Deklination haben, um mehrere Suffix-e sein. Wort des Rechts auf "Sie ist 65 Jahre alt"

2. Sie war 65 [D1: 05] [D1: 11] [D1: 18] [D1: 29]

Wort auf die Aspekte der Syntax-Fehler. Bestellen Sie in den oben genannten Satz, der zu ungenauen Leser führen

kann seine Bedeutung nicht verstehen. Das Problem liegt in der Zahl 65 sollte von einem Substantiv in Abbildung 65 als beschreibende Satz folgen. Kompatibel mit bestehenden Bild, Abbildung 65 zeigt das Alter zu sagen, das Richtige ist "das Jahr" im Plural, weil die Erfahrung Deklination in die "65 Jahre". Neben weiteren Klärung der "Alt", für die Zwecke der "65 Jahre" ist das Alter. In Bezug auf die Morphologie, sollte angespannt Satz oben Präsens zu verwenden, das Verb im Satz oben "ist" geändert werden. Wort des Rechts auf "SIE IST 65 Jahre alt"

3. Leihoma 56 jahren [: 27 D1] ändern von

Um Satz konnte nicht auf dem Verb gefunden werden. Um ein Satz sein sollten Verben sein. Rechts Verb "sein", schlug der Fall nominativ Erfahrung Konjugation "ist" und der Satz oben gibt es Nominativ, Nomen, Adjektiv und sein. Der zweite Fehler ist die Verwendung von Präpositionen "von". Wort des oben haben Akkusativ-Objekt, nicht zu Präpositionen "von", die Gegenstand der Dativ Präpositionen verwenden. Der dritte Angriff ist die Zahl 56, die eine Zahl 65 sein sollten. In Nomen "Jahren", die Form ändert sich in "65 Jahre". Schließlich wird die Position der "alter" sehrusnya sind auf der rechten Seite "65 Jahre" und das Suffix-er wird entfernt. Wort des Rechts auf "IST-65 Jahre alt Leihoma"

Unter dem Aspekt des Lexikons und der Semantik gesehen fanden folgenden Straftaten:

1. Sie hei t 65 Jahre alt

[D1: 02] [D1: 17] [D1: 37] [D1: 36] [D1: 26] [D1: 07] [D1: 19] [D1: 23] [D1: 24] [D1: 25] [D1: 28] [D1: 34] [D1: 38] Er ... Jahre alt hei t [D1: 11] [D1: 17] [D1: 25] [D1: 26]

2. Sie hei t ... Jahre alt

[D1: 24] [D1: 28] [D1: 34] [D1: 36] [D1: 38] [D2: 19]

In dem Satz oben ein Fehler in Form eines semantischen Fehler. On Cue Bild Beschreibung ist Satz dimaksu das Alter zu benutzen das Verb "hei t" ist nicht korrekt, weil es die Bedeutung des Namens hat. Verwenden Sie die rechte Verb ist Erfahrung "Sein" Konjugation des Verbs "ist", wie Fälle getroffen nominativ "Sie" dritten Person Singular. Die genaue Form des Satzes "Sie IST 65 Jahre alt".

PENUTUP

Folgerung

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass die Schülern Gammatikfehler gemacht haben, nämlich 19 Orthografiefehler, 106 Morphosyntaktischefehler (satzstellung und conjugation), und 58 Lexikosemantischefehler (passende Wortschätze und Ausdruck) . Die Ursachen den Fehler sind *interlanguage* Fehler und *intralanguage* Fehler. Die Untersucherin hofft, dass die Erfahrung dieser Untersuchung die

Deutsch Lehren Information geben kann und die bessere Deutschfähigkeiten der Schülern die Schreiben zu steigern.

Die Ursache für die Straftat von den Studierenden verpflichtet fehlerhaft (Interlanguage-Fehler) durch Störungen und Fehler (intralanguage Fehler) durch die Situation, dass weniger Unterstützung Lernen der Schüler und Lehrmethoden nicht in der Lage, um Studenten die Regeln der Grammatik zu verstehen, verursacht sind richtig und die fehlende Begeisterung der Schüler in der deutschen Sprachunterricht.

Vorschlag

Auf der Grundlage der Forschungsergebnisse Morfosintaksis Fehleranalyse wurde auf Bachelor-Klasse XI IPS 2 SMA Negeri 3 Kediri getan, es ist zu hoffen, zur weiteren Optimierung der Lernkompetenz, vor allem schriftlich Kenntnisse in der deutschen Grammatik. Da der Deutsch Grammatik hat eine wichtige Rolle in der Schüler schriftlich Geschick Meisterschaft. Und dient als Referenz für die Studenten auf, sich aktiver und Verständnis einer Vielzahl von Einstellungen in der deutschen Grammatik zur Verfügung, die Schüler Schreibfähigkeiten verbessern kann, zu lernen. Und auch interessant, Lehrtechniken, um Studenten anzuziehen, um Deutsch Sprache lernen.

Bibliographie

- Ba'dulu, Abdul Muis. Et al. *Morfosintaksis*. 2005. Jakarta: Rineka Cipta.
- Drowdosky, Guthrie, u.a. 1991. *die Rechtschreibung, Duden 1*. Spreyer: Klambtdruckt.
- Ellis, Rod. 1997. *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Finoza, Lamuddin. 2008. *Komposisi Bahasa Indonesia: untuk Mahasiswa Non Jurusan*. Jakarta: Diksi Insan Mulia.
- Götz, Haensch, Wellman. 2002. *Langenscheidt Grö wörterbuch*. Berlin & München: Graphischer Gro betrieb Pösneck.
- Häussermann, Ulrich und Jürgen Kars. 1988. *Grundgrammatik Deutsch*. Frankfurt: Diesterweg.
- Kast, Bern. 1999. *Fertigkeit Schreiben*. München: Goethe-Institut.
- Keraf, Gorys. 1981. *Eksposisi dan Deskripsi*. Jakarta: Nusa Indah.
- Kleppin, Karin. 2002. *Fehler und Fehlerkorrektur*. Berlin: Langenscheidt.
- Moleong, Lexi. J. 2009. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Niemann, Rita Maria. 2008. *Studio d A-2 Deutsch als Fremdsprache (Sprachtraining)*. Jakarta: PT. Ikrar Mandiri Abadi.
- Nurgiantoro, Burhan. 1987. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPFE.

Parera, J.D. 1997. *Linguistik Edukasional*. Jakarta: Penerbit Erlangga.

Subyakto-N, Sri Utari. 1988. *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Depdikbud.

Rato, Angel Beatris G. *Analisis Kesalahan Morfosintaksis dalam Menulis Karangan Siswa Kelas XI Ilmu Bahasa SMA Negeri 1 Maumere*. skripsi tidak diterbitkan. Surabaya: FBS Unesa.

Sulistiani, Dian. *Analisis Kesalahan Menulis dalam Karangan Bahasa Jerman Siswa Kelas XI IPA 1 SMA Negeri 1 Driyorejo*. skripsi tidak diterbitkan. Surabaya: FBS Unesa.

Tarigan, Henry Guntur, Djago. 1988. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Tarigan, Henry Guntur, Djago. 1986. *Menulis : Sebagai Suatu Ketrampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.